

Cat Cartoons: Episode 111: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน หวาน

pôo ban-yaai: dton · wǎan

Narrator: Episode – ‘Waan’.

วิเชียรมาศ: พี่แก่งกับพี่ก้อยกินอะไรนะ

wí-chian mâat: pêe gàyng gàp pêe gôi gin à-rai nâ

Wi-chian maat: Say, what’s Pee Geng and Pee Goi eating?

สีสวาด: กินขนมหม้อแกง คุณน้ำพี่แก่งไปเที่ยวเลยซื้อมาฝากหลานๆ

sèet-wâat: gin kà-nǒm môr gaeng · kun náa pêe gàyng bpai tîeow loie séu

maa fàak lǎan lǎan

Si Sawat: They’re eating Thai coconut custard. Pee Geng’s aunt had gone out and she bought the desserts for her niece and nephew.

วิเชียรมาศ: ขนมหม้อแกงคงจะอร่อยนะ

wí-chian mâat: kà-nǒm môr gaeng kong jà à-ròi ná

Wi-chian maat: Thai coconut custard must be yummy, right?!

สีสวาด: พี่แก่งบอกว่าหวานดี พี่แก่งชอบมาก

sèet-wâat: pêe gàyng bòk wǎa wǎan dee · pêe gàyng chòp mâak

Si Sawat: Pee Geng said that they’re sweet. He (Pee Geng) absolutely loves them.

วิเชียรมาศ: คุณน้ำพี่แก่งสวยนะ คุณน้ำหน้าหวาน ตาก็หวาน แอมเสียงยังหวานอีก ใครๆ ชมว่าคุณน้ำพี่แก่งร้องเพลงเพราะ

wí-chian mâat: kun náa pêe gàyng sǔay ná · kun náa náa wǎan · dtaa gôr wǎan · tăem sǎng yang wǎan èek · kraik kraichom wǎa kun náa pêe gàyng róng playng prór

Wi-chian maat: Pee Geng's aunt is pretty. She (Auntie) is sweet-faced. And she's got a sweet-sounding voice. Everybody compliments Pee Geng's aunt on her melodious singing voice.

สี่สวาด: นั่นสิ ชั้น(ฉัน)ได้ยินพี่แก่งที่ก้อยชมคุณน้าว่า คุณน้าทั้งสวย ทั้งเสียงเพราะ ทั้งใจดี
sèet-wâat: nân sì · chán (chǎn) dâi yin pêe gàyng pêe gôî chom kun náa wǎa · kun náa táng sǔay · táng sǎng prór · táng jai dee

Si Sawat: Exactly! I've heard Pee Geng and Pee Goi praising Auntie not only for her beauty but also for having a melodious voice and a kind heart.

วิเชียรมาต: ถ้าคุณน้าได้ยินคงยิ้มแก้มปริไปเลยนะ

wí-chian mâat: tâa kun náa dâi yin kong yím gâem bprì bpai loie ná

Wi-chian maat: If Auntie were to hear this, she'd probably be smiling ear to ear.

สี่สวาด: ใช่ คุณน้ายิ้มแก้มปริ แล้วก็บอกว่าพี่แก่งที่ก้อยปากหวาน

sèet-wâat: chái · kun náa yím gâem bprì · láew gôr bòk wǎa pêe gàyng pêe gôî bpàak wǎan

Si Sawat: Yup! She'll smile ear to ear and then say that Pee Geng is a sweet-talker.

ผู้บรรยาย: คำว่า หวาน หมายถึง มีรสอย่างรสน้ำตาล รสหวานเป็นรสที่ใครๆ ชอบ คำว่า หวาน นำมาใช้ขยายคำอื่นหลายคำ เช่น หน้าหวาน ตาหวาน เสียงหวาน ส่วน ปากหวาน หมายความว่า พูดเพราะ แต่ก็อาจจะไม่จริงใจ

pôo ban-yaai : kam wǎa · wǎan · mǎai tǔng · mee rót yàang rót nám dtaan · rót wǎan bpen rót tēe kraik kraik chòp · kam wǎa · wǎan · nam maa chái kà-yǎai kam èun lǎai kam · chây · náa wǎan · dtaa wǎan · sǎng wǎan · sùn · bpàak wǎan · mǎai kwaam wǎa · poot prór · dtàe gôr àat jà mâi jing jai

Narrator: The word 'Waan' means '(a) taste similar to sugar'. A sweet taste is one that everyone loves. The word 'Waan' is used to modify many words for example 'Naa waan', 'Dtaa waan' and 'Siang waan'. As for 'Bpaak waan', it means to speak politely however it may be done insincerely.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio  Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-111-learn-and-love-the-thai-language/>